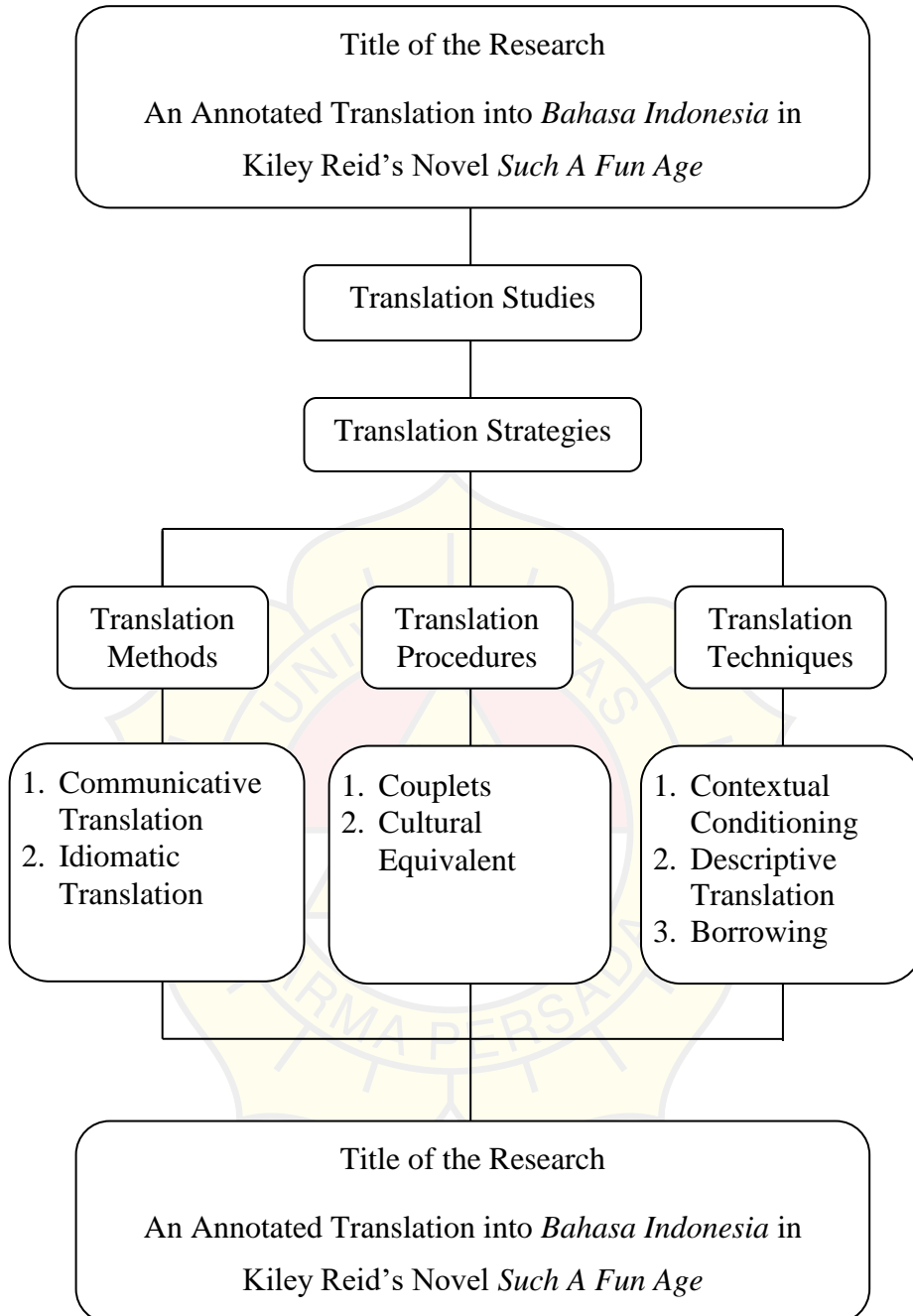


SCHEME OF THE RESEARCH



POSTER OF THE RESEARCH



AN ANNOTATED TRANSLATION INTO BAHASA INDONESIA IN KILEY REID'S NOVEL *SUCH A FUN AGE*

BACKGROUND When reading a novel from a different language, sometimes we found a problem about understanding the text meaning. To overcome that problem, translation process is needed. Translation is an activity of switching from Source Language to Target Language. A translator has to translating the Source Language into Target Language by using some translation theories to make an equivalent translation.

Afifah Ariyani

2016130011

**Strata One (S1)
English Language and
Culture Department**

**Faculty of English
Language and Culture**

**University of Darma
Persada**

METHOD Qualitative method is used to conducting this research. The needed of the descriptive data that is taken from the books and some theories to conduct the research make the qualitative method is more appropriate for the author.

BENEFIT The author conducts this research in order to get beneficial to produce an equivalent translation and to help other researchers to provide information needed about the use of methods, techniques and procedures of translation.

CONCLUSION Annotated translations in this novel are done by applying theories of translation including methods, procedures, and techniques. Translating one language into another language is not easy. The author must know not only the language but also the culture to both source language and target language in order to make an acceptable translation and make the reader understand the meaning of the context.

PRESENTATION SLIDES

An Annotated Translation Into *Bahasa Indonesia* In Kiley Reid's Novel *Such A Fun Age*

Afifah Ariyani
2016130011

Background of The Research



Language
Differences

Translation
and Culture

Annotated
Translation

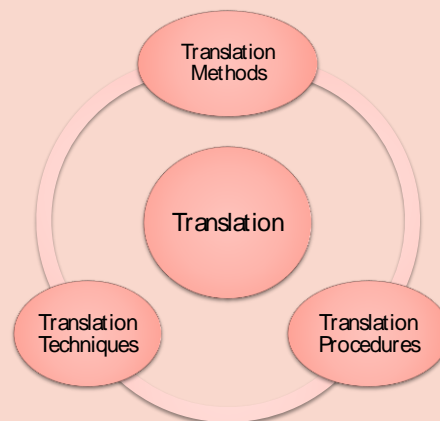
Identification Of The Problem

Limitation Of The Problem

Objective Of The Research

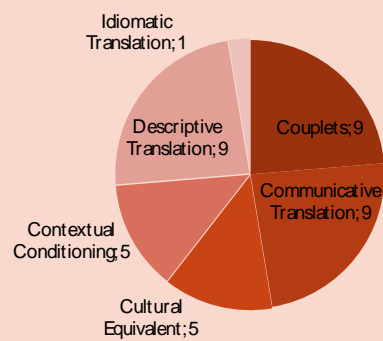
Method Of The Research

Framework of The Theories



Research Findings

There are 38 Annotated Translations Done



CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS

Name : Afifah Ariyani
Place/ Date of Birth : Boyolali, 31 January 1998
Sex : Female
Address : Kp. Rawa Terate RT 009 RW 011 Jatinegara,
Cakung, Jakarta Timur, 13930
Mobile : +6283807191945
Email : afifahfifahh@gmail.com
GPA : 3.45



EDUCATION

2003 – 2009 SDI PULOGADUNG JAKARTA
2009 – 2012 SMP NEGERI 158 JAKARTA
2012 – 2015 SMK NEGERI 44 JAKARTA
2016 – Present DARMA PERSADA UNIVERSITY

ORGANIZATION

HIMASINDA

- Periode 2017/2018 as OC Mendagri
- Periode 2018/2019 as Bendahara

UNSADA ENGLISH CLUB

- Periode 2018/2019 as Bendahara

DM BIK

- Periode 2017/2018 as SaBeRia Team

OTHERS

Jan – Apr 2014

Internship at PT United Tractor
Tbk

May 2016

PCL Sensus Ekonomi 2016

Aug – Sep 2018

Volunteer 18th Asian Games
Jakarta - Palembang

RESEARCH EXPERIENCES

2016 - Domestic Violence has The Impact to The Child in *The Lost Ghost* by Mary

2017 - The Rebellious Behaviour of the Child to Parents in *The Sandbox* By Edward Albee

Analysis of the poet *Juliana* by Cynewulf

Annotated Translation Into Bahasa Indonesia *The Christmas Clock* by Kat Martin

2018 - Analysis of the poetry *Hope is the Thing With Feathers* by Emily Dickinson

Modern Society in American Social Institution

Political Institution In Novel "Up at The Villa" by W. Somerset Maugham

2019 - Failure Communication Between Social Class in *The Zoo Story* by Edward Albee

The Circuit of Culture Starbucks Coffee

Sastra Bandingan dalam Film *Ran dan King Lear*

2020 - Analysis Australian Family Institution at 21st Century

ACHIEVEMENTS

2017 – The winner of Cewekbanget.id Quiz




2018 – Parade Volunteer Participant at Closing Ceremony 18th Asian Games 2018



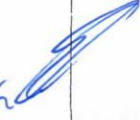


ATTACHMENTS

I. Lembar Kepembimbingan Skripsi

LAPORAN KEMAJUAN PENULISAN SKRIPSI SARJANA

Nama Mahasiswa : Atifah Ariyani
Dosen Pembimbing I : Tammy Andrian, SS, M. Hum
Dosen Pembimbing II : Fridolini, SS, M. Hum
Judul Skripsi : An Annotated Translation into Bahasa Indonesia in Eiley Reid's Novel 'Such A Fun Age'
Mulai Bimbingan : 6 April 2020
Tahun Akademik : 2019/2020

No.	Hari & Tanggal	Catatan Pembimbing	Paraf
1.	Senin, 6 April / 20	There formulation : Diction & Copies	
2.	Rabu, 29 April / 20	Background & Quotation	
3.	Senin, 11 Mei / 20	Objective of the research	

4.	Rabu, 3 Juni / 20	Copy - based Research Analysis	
5.	Rabu, 1 Juli / 20	Objectives of the research : revisited	
6.	Senin, 13 Juli / 20	Conclusion : - Summary - Potential further research	
7.	Rabu, 24 Juni / 20	Submitting and Revising Chapter 1 and 2	
8.	Senin, 13 Juli / 20	Submitting and Revising Chapter 3 and 4	
9.			

10.			
-----	--	--	--

Jakarta, 11 Agustus 2020

Menyetujui :

Pembimbing I

(Tommy Andrian, SS, M.Hum)

Pembimbing II

(Fredeni, SS, M.Hum)

Mengetahui :

Pembimbing Akademik

(Nurul Fitriani, SS, M.Hum)

Kajur Inggris S-1

(Tommy Andrian, SS, M.Hum)



JURUSAN SASTRA INGGRIS S-1 FAKULTAS SASTRA

Jl. Radin Inten II (Terusan Casablanca) Pondok Kelapa – Jakarta 13450
Telp. 8649051, 8649053, 8649057 Fax. 8649052
E-mail: humas@unsada.ac.id Homepage: <http://www.unsada.ac.id>

SURAT PERNYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Afifah Ariyani
Tempat/Tanggal Lahir : Boyolali, 31 Januari 1998
Alamat Rumah : Kp Rawa Terate Rt.009 Rw. 011
Kel. Jatinegara Kec. Cakung, Jakarta Timur, 13930
E-mail : afifahfifah@gmail.com
No. Telepon/Ponsel : 083807191945

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya yang berjudul:

An Annotated Translation Into Bahasa Indonesia in Kiley Reid's Novel

Such A Fun Age


yang diajukan pada semester genap tahun akademik 2019/2020 bersifat orisinal dan belum pernah ditulis oleh orang lain, dan akan diselesaikan penulisannya selambat-lambatnya 1 (satu) tahun akademik dan/atau setara dengan 2 (dua) semester.

Bilamana di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dengan sebenar-benarnya.

Jakarta, 24 Februari 2020

Mengetahui,
Ketua Jurusan Sastra Inggris S-1


Tommy Andrian, SS, M.Hum
NIK. 05395 / NIDN. 0320097601

Yang menyatakan,
Mahasiswa



Afifah Ariyani
NIM. 2016130011